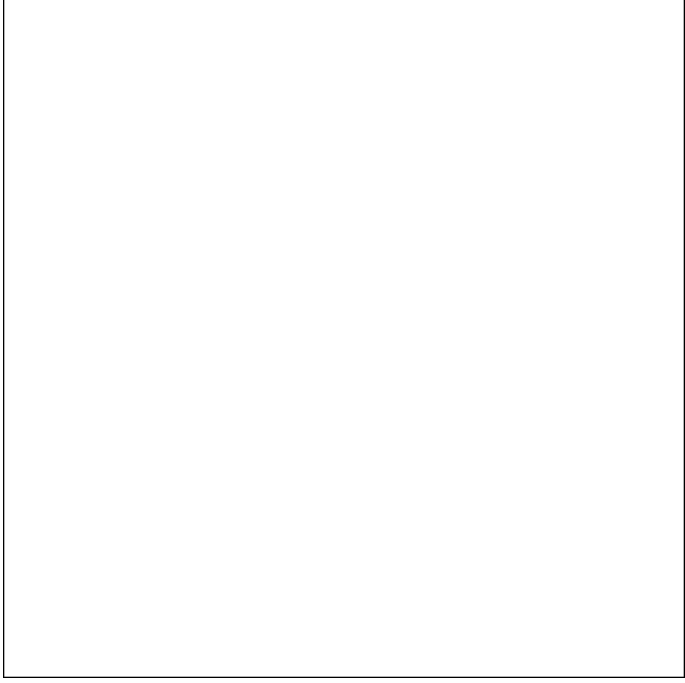




Nozibele fi rifeensa saddan  
Nozibele and the three hairs



 Tessa Welch  
 Wiehan de Jager  
 Demoze Degeta

|| 3


 Afan Oromo  / English 



# Global Storybooks

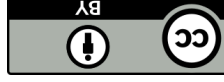
[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

Nozibele fi rifeensa saddan /  
Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

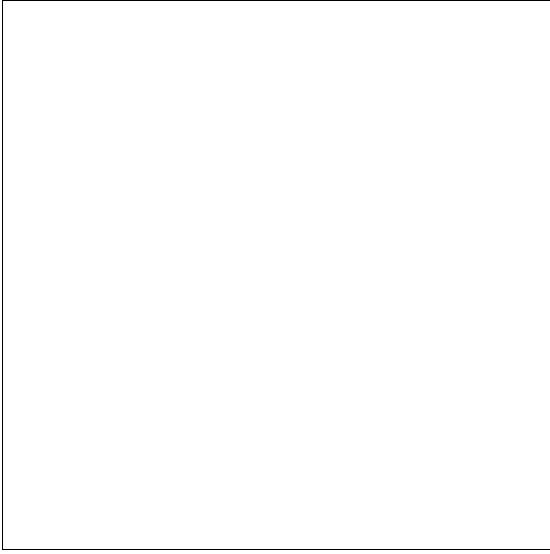
Wiehan de Jager

 Demoze Degeta (om)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

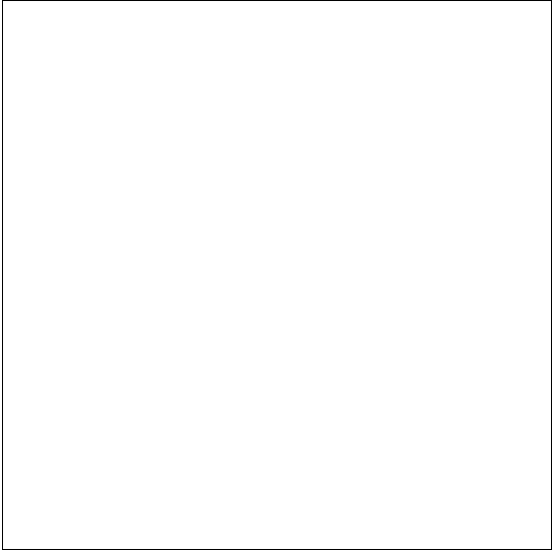




Yeroo duri, dubarri sadii qoraan guruu deeman.

...

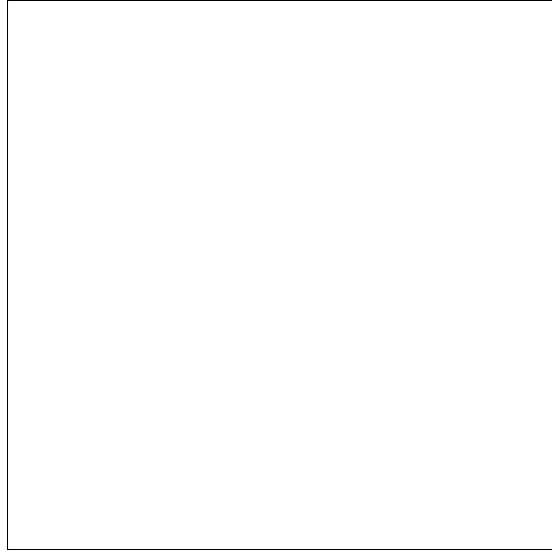
A long time ago, three girls went out to collect wood.



Gyyaa ho'aa waantureef bishan daakuf gara  
lagaa deemman. Bishaan daakaa, walti naqaa  
bayee taphaatan.

...

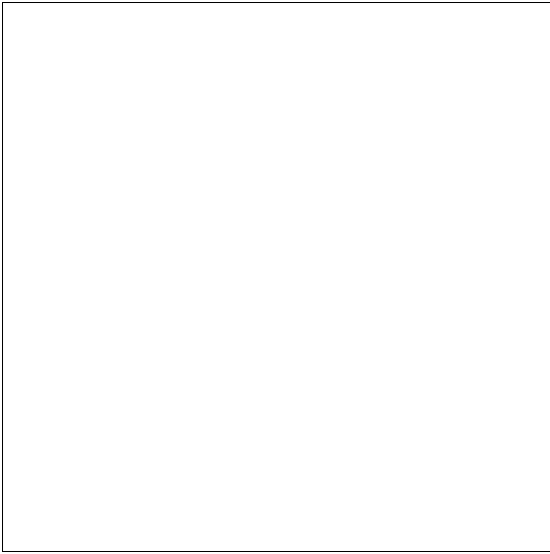
It was a hot day so they went down to the river  
to swim. They played and splashed and swam in  
the water.



Sanaa booda Nozibelen akka isaa goyyomste  
bare. Dafee garaa ganda isheeti figee. Garuu  
obbolegni Nozibele oleee gurguddaa qabatanii  
eegachaa jiru. Sareenis gara mana isaa figee  
debi'ee lammata gandaa sanatti himuidhanne.

...

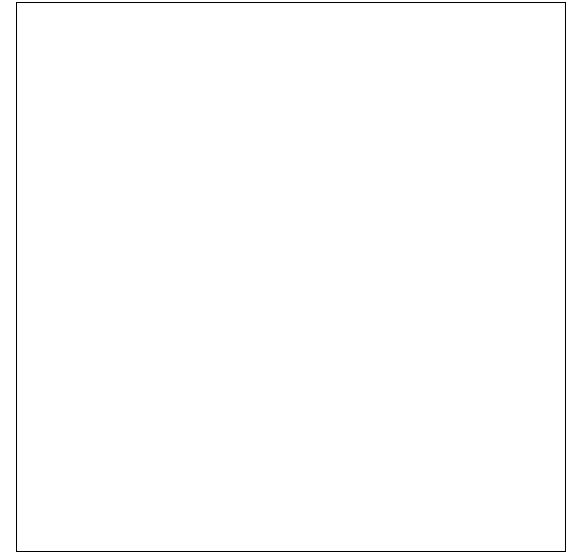
Then the dog knew that Nozibele had tricked  
him. So he ran and ran all the way to the village.  
But Nozibele's brothers were waiting there with  
big sticks. The dog turned and ran away and has  
never been seen since.



Akka tasaa akka guyyaa ta'ee baran. Daddafanii gara qayee isaani deebi'an.

...

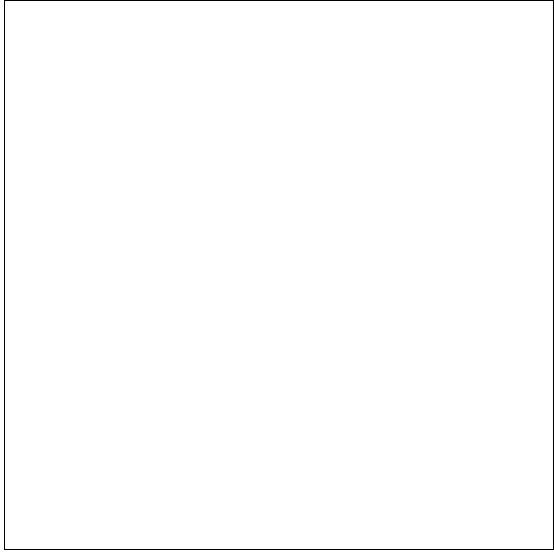
Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



Sareen yeroo deebi'u, Noziibele barbaade. "Noziibele, isaa jirtaa?" jedhe. "Ani asna jira siree jala," jedhe rifeesi duraa." Ani asna jira, balbalaa duuba," jedhe rifeense lammata." Ani kiraala keessan jira," jedhe rifeense saddafan.

...

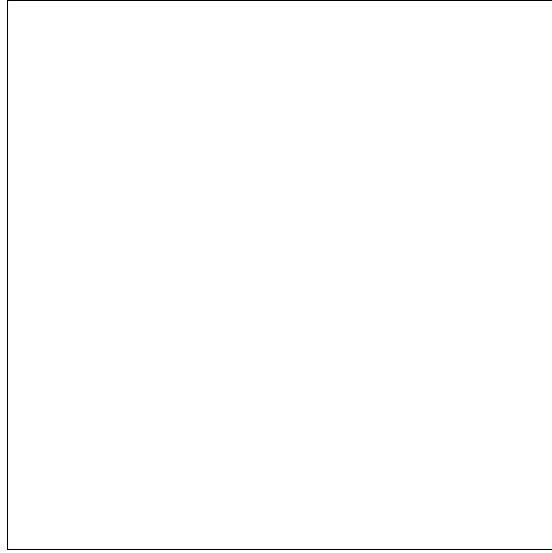
When the dog came back, he looked for Nozibele. "Nozibele, where are you?" he shouted. "I'm here, under the bed," said the first hair. "I'm here, behind the door," said the second hair. "I'm here, in the kraal," said the third hair.



Yeroo gara maanatti dhihatan Nozibele harkaa  
ishée mormaratti kayyachuu ishee argan.  
Amartii morma ishee gatte turte! "Adaraa  
nawajjin dubbati deb'aa" jette isaan kadhate.  
Garuu hiriyooni ishee yeroon barbacha akka  
darbee ittihiman.

...

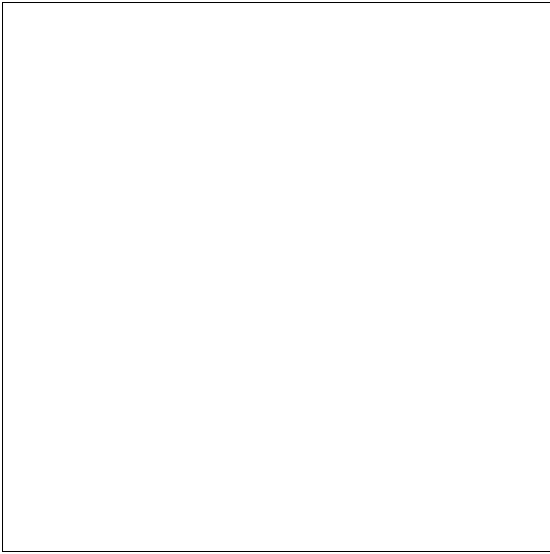
When they were nearly home, Nozibele put her  
hand to her neck. She had forgotten her  
necklace! "Please come back with me!" she  
begged her friends. But her friends said it was  
too late.



Akkuum sareenn gara imala deemteen,  
Nozibelen rifeensa sadi ofira luqistee. Rifeensa  
tokko siree jala, tokko immo balbala duuba, fi  
isaa kan immo kiraala kessa goote. Egas! gara  
mana ishee dadftee figde.

...

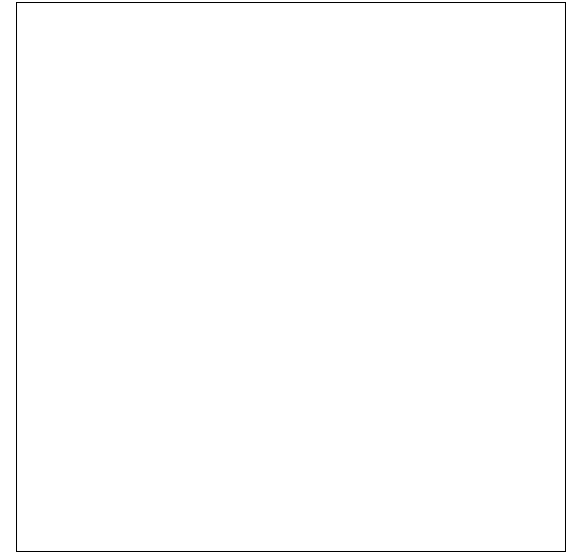
As soon as the dog had gone, Nozibele took  
three hairs from her head. She put one hair  
under the bed, one behind the door, and one in  
the kraal. Then she ran home as fast as she  
could.



Kanaafu Noziibelen gara laggati deebite.  
Amaarti ishee argatee jennan gara mana dafte  
galatee. Garu dukkanni ishee karairra dhoske.

...

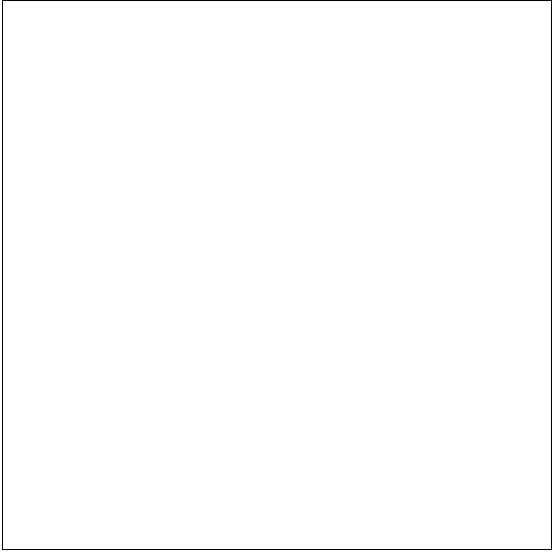
So Nozibele went back to the river alone. She  
found her necklace and hurried home. But she  
got lost in the dark.



Guyyaa hundaa sareef nyaatafi mana qopheesu  
qabdi. Gaftokko sareen akkan jette, “Noziibele,  
ani hardha hiriyoota kiyyan gaafachu dhaqaa  
mana kana tolchi, nyaata qophesi, otto ani  
hindebi’in dura wantoota kiyyaa nafqulqulessi.”

...

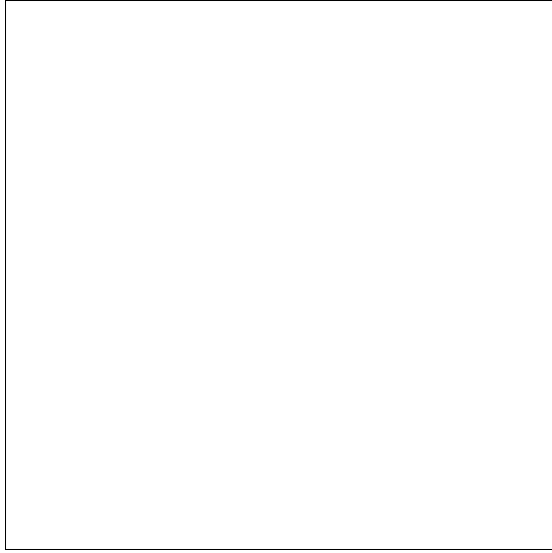
Every day she had to cook and sweep and wash  
for the dog. Then one day the dog said,  
“Nozibele, today I have to visit some friends.  
Sweep the house, cook the food and wash my  
things before I come back.”



Fageenyati ifaa mana kessa argite. daftee gara  
manichaa deemte balbalaan isaani rukkute.

...

In the distance she saw light coming from a hut.  
She hurried towards it and knocked at the door.

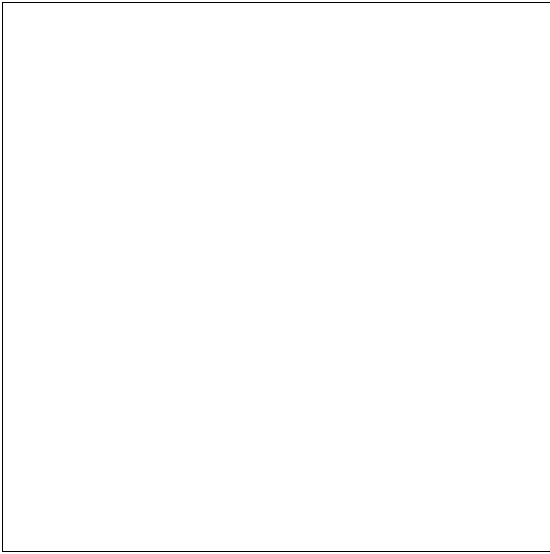


Kanati ansuudhan saraan, "Lafa cisiichaa  
natolchi," jetteen saraan. "Sareedhat  
goonkumayuu lafaa cisiichaa qopheesu

hinbeeku," jetteen Noziibele. "Cisiichaa natolchi!  
yookin cincinnati," jedheen saraan. kanaafu  
Noziibele lafaa cisiichaa tolchitef.

...

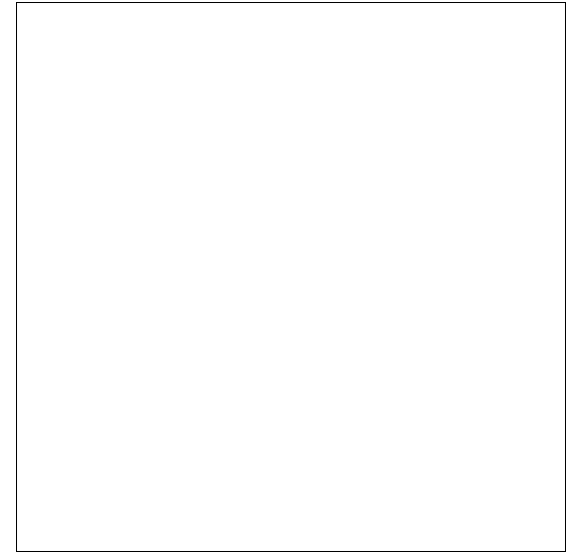
Then the dog said, "Make the bed for me!"  
Noziibele answered, "I've never made a bed for a  
dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog  
said. So Noziibele made the bed.



Akka ajaa'iba sareen mana bantee akkan jetten, "Mal barbaadee?" Karaan bade lafa cisuun barbaadaa jeteen, Noziibelen. "Seeni yookeen anii ciniina," jetten sareen. Kanafu Noziibelen gara manaa sente.

...

To her surprise, a dog opened the door and said, "What do you want?" "I'm lost and I need a place to sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele went in.



Sana booda sareen akkan jette, "Nyaata naf qopheesi!" "Garu ani sareedhaf qopheese hinbeeku" jetteen sareen. "Nyataa qopheesi yookin cincinnina" jetteen sareen. Kanafu Noziibele nyaataa xinno sareef qophesitee.

...

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never cooked for a dog before," she answered. "Cook, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.